

Two-year master program

First Year

The programme is jointly organised by the "Haute Ecole de la Ville de Liège".
HEVL courses are organised at the "Haute Ecole de la Ville de Liège"

Compulsory courses

HEVL0035-1	<i>Ethics and professional rules</i> - Michel COUMANNE	Q1	30	-	-	2
HEVL0036-1	<i>Bibliographical and documentary research</i> - Aurélie GODIN	Q2	15	-	-	2
INFO1277-1	<i>Word processing and automated publishing techniques</i> - Gérald PURNELLE	Q2	30	-	-	2
TRAD0078-1	<i>Computer-aided translation</i> - Yves COUNASSE		30	-	-	2

Optional courses

Choose two modules from :

English

TRAD0079-1	<i>Theory and practice of translation from English into French I</i> - Valérie BADA	Q1	30	-	-	4
TRAD0096-1	<i>Comparative method in linguistics, English-French</i> - Lieselotte BREMS	Q2	30	-	-	4
TRAD0059-1	<i>Issues in English civilization (english language)</i> - Valérie BADA	Q1	30	-	-	3

Choose 2 fields from the following :

HEVL0037-1	<i>Translation exercises, English-French (culture)</i> - Anne DEBRAS	TA	-	60	-	4
HEVL0038-1	<i>Translation exercises, English-French (sciences-technologies)</i> - Bénédicte KLINKENBERG	TA	-	60	-	4
HEVL0039-1	<i>Translation exercises, English-French (politics, law, economics)</i> - Valérie MARIS	TA	-	60	-	4

German

TRAD0061-1	<i>Theory and practice of translation from German into French I</i> - Céline LETAWE	Q1	30	-	-	4
TRAD0062-1	<i>Comparative method in linguistics, German-French</i> - Céline LETAWE - Suppl : Franziska MÜNZBERG	Q2	30	-	-	4
TRAD0063-1	<i>Issues in German civilization (german language)</i> - Céline LETAWE	Q1	30	-	-	3

Choose 2 fields from the following :

HEVL0040-1	<i>Translation exercises, German-French (culture)</i> - Laurence HAMELS	TA	-	60	-	4
HEVL0041-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (sciences-technologies)</i> - Bénédicte KLINKENBERG	TA	-	60	-	4
HEVL0042-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (politics, law, economics)</i> - Laurence HAMELS	TA	-	60	-	4

Dutch

TRAD0066-1	<i>Theory and practice of translation from Dutch into French I</i> - Laurent RASIER	Q1	30	-	-	4
TRAD0067-1	<i>Comparative method in linguistics, Dutch-French</i> - Laurent RASIER	Q2	30	-	-	4
TRAD0068-1	<i>Issues in Dutch civilization (dutch language)</i> - Kim ANDRINGA	Q1	30	-	-	3

Choose 2 fields from the following :

HEVL0043-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (culture)</i> - Pierre GERON	TA	-	60	-	4
HEVL0044-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (sciences-technologies)</i> - Martine ETIENNE	TA	-	60	-	4
HEVL0045-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (politics, law, economics)</i> - Martine ETIENNE	TA	-	60	-	4

Spanish

TRAD0073-1	<i>Theory and practice of translation from Spanish into French 1</i> - Yves COUNASSE	Q1	30	-	-	4
TRAD0074-1	<i>Comparative linguistics Spanish-French</i> (spanish language) - Patricia WILLSON	Q2	30	-	-	4
TRAD0075-1	<i>Issues in Spanish civilization</i> (spanish language) - Patricia WILLSON	Q1	30	-	-	3
Choose 2 fields from the following :						
HEVL0046-1	<i>Translation exercises, Spanish-French (culture)</i> - Anne DEBRAS	TA	-	60	-	4
HEVL0047-1	<i>Translation exercises, Spanish-French (sciences-technologies)</i> - Laura CHARLIER	TA	-	60	-	4
HEVL0048-1	<i>Translation exercises, Spanish-French (politics, law, economics)</i> - Laura CHARLIER	TA	-	60	-	4

Professional Focus

Optional courses

Choose 2 modules depending on languages chosen in the 1st year from :

English

TRAD0060-1	<i>General / applied translation from French into English</i> - Valérie BADA	TA	60	-	-	7
------------	--	----	----	---	---	---

German

TRAD0064-1	<i>General / applied translation from French into German 1</i> - Franziska MÜNZBERG	TA	60	-	-	7
------------	--	----	----	---	---	---

Dutch

TRAD0069-1	<i>General / applied translation from French into Dutch 1</i> - Kim ANDRINGA	TA	60	-	-	7
------------	--	----	----	---	---	---

Spanish

TRAD0080-1	<i>General / applied translation from French into Spanish</i> (spanish language) - Patricia WILLSON	TA	60	-	-	7
------------	--	----	----	---	---	---

Second year

Compulsory courses

PSTG0020-1	<i>Work placement</i> - COLLÉGIALITÉ - [12w Internship] <i>Notice</i> : coordinated by "Haute Ecole de la Ville de Liège"	-	-	-	[+]	16
PTFE0033-1	<i>Final work</i> - Céline LETAWE	-	-	-	-	20

Optional courses

Choose 2 modules depending on languages chosen in the 1st year from :

English

TRAD0072-1	<i>Theory and practice of translation from English into French 2</i> - Valérie BADA	Q1	30	-	-	4
------------	---	----	----	---	---	---

German

TRAD0065-1	<i>Theory and practice of translation from German into French 2</i> - Céline LETAWE	Q1	30	-	-	4
------------	--	----	----	---	---	---

Dutch

TRAD0070-1	<i>Theory and practice of translation from Dutch into French 2</i> - Laurent RASIER	Q1	30	-	-	4
------------	---	----	----	---	---	---

Spanish

TRAD0076-1	<i>Theory and practice of translation from Spanish into French 2</i> - Yves COUNASSE	30	-	-	4
------------	---	----	---	---	---

Professional Focus

Optional courses

Continuation of the choice of the two language modules taken in the 1st year from :

English

TRAD0071-1	<i>Theory and practice of translation from French into English</i> - Valérie BADAQ1	30	-	-	4
------------	---	----	---	---	---

Choose 2 fields from the following :

TRAD0081-1	<i>Translation exercises, English-French 2 (culture)</i> - Emilie PIAT - [30h SEM]	TA	-	-	[+]	2
TRAD0082-1	<i>Translation exercises, English-French 2 (sciences-technologies)</i> - Bénédicte KLINKENBERG - [30h SEM]	TA	-	-	[+]	2
TRAD0083-1	<i>Translation exercises, English-French 2 (politics-law-economics)</i> - Valérie MARIS - [30h SEM]	TA	-	-	[+]	2

German

TRAD0084-1	<i>Theory and practice of translation from French into German</i> - Franziska MÜNZBERG	Q1	30	-	-	4
------------	---	----	----	---	---	---

Choose 2 fields from the following :

TRAD0085-1	<i>Translation exercises, German-French 2 (culture)</i> - Laurence HAMELS - [30h SEM]	TA	-	-	[+]	2
TRAD0086-1	<i>Translation exercises, German-French 2 (sciences-technologies)</i> - Bénédicte KLINKENBERG - [30h SEM]	TA	-	-	[+]	2
TRAD0087-1	<i>Translation exercises, German-French 2 (politics-law-economics)</i> - Laurence HAMELS - [30h SEM]	TA	-	-	[+]	2

Dutch

TRAD0088-1	<i>Theory and practice of translation from French into Dutch</i> - Kim ANDRINGA	Q1	30	-	-	4
------------	--	----	----	---	---	---

Choose 2 fields from the following :

TRAD0089-1	<i>Translation exercises, Dutch-French 2 (culture)</i> - Laurent RASIER - [30h SEM]	TA	-	-	[+]	2
TRAD0090-1	<i>Translation exercises, Dutch-French 2 (sciences-technologies)</i> - Liliane GEHLEN - [30h SEM]	TA	-	-	[+]	2
TRAD0091-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (politics-law-economics)</i> - Martine ETIENNE - [30h SEM]	TA	-	-	[+]	2

Spanish

TRAD0092-1	<i>Theory and practice of translation from French into Spanish (spanish language)</i> - Patricia WILLSON	Q1	30	-	-	4
------------	--	----	----	---	---	---

Choose 2 fields from the following :

TRAD0093-1	<i>Translation exercises, Spanish-French (culture)</i> - Anne DEBRAS - [30h SEM]	TA	-	-	[+]	2
TRAD0094-1	<i>Translation exercises, Spanish-French 2 (sciences-technologies)</i> - Valérie SPAPEN - [30h SEM]	-	-	-	[+]	2
TRAD0095-1	<i>Translation exercises, Spanish-French 2 (politics-law-economics)</i> - Yves COUNASSE - [30h SEM]	-	-	-	[+]	2